

О ратификации Конвенции о рабстве от 25 сентября 1926 года, Протокола о внесении изменений в Конвенцию о рабстве от 7 декабря 1953 года и Дополнительной Конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, от 7 сентября 1956 года

Закон Республики Казахстан от 5 февраля 2008 года N 19-IV

Ратифицировать Конвенцию о рабстве от 25 сентября 1926 года, Протокол о внесении изменений в Конвенцию о рабстве от 7 декабря 1953 года и Дополнительную Конвенцию об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, от 7 сентября 1956 года.

*П р е з и д е н т
Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н*

**КОНВЕНЦИЯ О РАБСТВЕ,
ПОДПИСАННАЯ В ЖЕНЕВЕ 25 СЕНТЯБРЯ 1926 ГОДА,
С ИЗМЕНЕНИЯМИ, ВНЕСЕННЫМИ ПРОТОКОЛОМ ОТ 7 ДЕКАБРЯ 1953
ГОДА**

Исходя из того, что государства, подписавшие Генеральный акт Брюссельской Конференции 1889-90 г., заявили о своем твердом намерении положить конец торговле невольниками в Африке;

Исходя из того, что государства, подписавшие Сен-Жерменскую Конвенцию 1919 г., пересматривающую Берлинский Генеральный акт 1885 г. и Брюссельский Генеральный акт и декларацию 1890 г., выразили свое намерение полностью ликвидировать рабство во всех его формах и торговлю невольниками на суше и на море;

Принимая во внимание доклад Временной Комиссии по Рабству, назначенной Советом Лиги Наций 12 июня 1924 г.;

Желая завершить и развить дело, осуществленное благодаря Брюссельскому акту, и найти способ практического осуществления во всем мире намерений, выраженных в отношении торговли невольниками и рабства государствами, подписавшими Сен-Жерменскую Конвенцию, и признавая, что для этого необходимо принятие более подробных положений, чем те, которые содержатся в этой Конвенции;

Полагая, кроме того, что необходимо воспрепятствоваться тому, чтобы принудительный труд приводил бы к условиям аналогичным условиям рабства;

Решили заключить конвенцию и назначили для этого в качестве своих уполномоченных:

/следуют фамилии уполномоченных/,

Которые, по предъявлении своих полномочий,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1.

В целях настоящей Конвенции понимается, что:

1. Рабство есть состояние или положение человека, над которым осуществляются атрибуты права собственности или некоторые из них;
2. Торговля невольниками включает всякий акт захвата, приобретения или уступки человека с целью продажи его в рабство; всякий акт приобретения невольника с целью продажи его или обмена; всякий акт уступки путем продажи или обмена невольника, приобретенного с целью продажи или обмена, равно как и вообще всякий акт торговли или перевозки невольников.

Статья 2.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются, поскольку они еще не приняли необходимых мер, и каждая в отношении территорий, находящихся под ее суверенитетом, юрисдикцией, покровительством, сюзеренитетом или опекой:

- а) предотвращать и пресекать торговлю невольниками;
- б) продолжать добиваться постепенно и в возможно короткий срок полной отмены рабства во всех его формах.

Статья 3.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются принять все соответствующие меры для предотвращения и прекращения погрузки, выгрузки и перевозки невольников в своих территориальных водах, равно как и вообще на всех судах, носящих их национальные флаги.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются заключить в возможно короткий срок общую конвенцию о торговле невольниками, предоставляющую им права и возлагающую на них обязанности того же рода, как и те, которые предусмотрены в Конвенции от 17 июня 1925 г. относительно международной торговли оружием (статьи 12, 20, 21, 22, 23, 24 и параграфы 3, 4 и 5 раздела II приложения II), при условии необходимого приспособления и подразумевая, что эта общая конвенция не поставит

суда (даже малого тоннажа) ни одной из Высоких Договаривающихся Сторон в иное положение, чем суда остальных Высоких Договаривающихся Сторон.

Высокие Договаривающиеся Стороны также соглашаются, что как до, так и после вступления в силу названной общей конвенции они сохраняют полную свободу заключать между собою, не отступая, однако, от принципов, изложенных в предшествующем абзаце, такие специальные соглашения, которые в силу их особого положения покажутся им подходящими для достижения в возможно короткий срок полного искоренения торговли невольниками.

Статья 4.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу взаимное содействие для достижения уничтожения рабства и торговли невольниками.

Статья 5.

Высокие Договаривающиеся Стороны признают, что обращение к принудительному или обязательному труду может привести к серьезным последствиям, и обязуются, каждая в отношении территорий, находящихся под ее суверенитетом, юрисдикцией, покровительством, сюзеренитетом или опекой, принять соответствующие меры для избежания того, чтобы принудительный или обязательный труд не создал положения аналогичного рабству.

Стороны соглашаются, что:

1. в соответствии с переходными постановлениями, изложенными в параграфе 2 ниже, принудительный или обязательный труд может требоваться только в общественных целях;

2. на территориях, где еще существует принудительный или обязательный труд в целях иных, чем общественные, Высокие Договаривающиеся Стороны постараются постепенно и в возможно короткий срок положить ему конец; пока этот принудительный или обязательный труд будет существовать, он будет применяться лишь в виде исключения, за соразмерное вознаграждение и при условии, что не будет требоваться перемены обычного местожительства;

3. компетентные центральные власти заинтересованной территории возьмут на себя во всех случаях ответственность за обращение к принудительному или обязательному труду.

Статья 6.

Высокие Договаривающиеся Стороны, законодательство которых не предусматривает в настоящее время достаточных мер по борьбе с нарушениями

законов и правил, изданных для осуществления целей настоящей Конвенции, обязуются принять меры, необходимые для того, чтобы эти нарушения строго наказывались.

Статья 7.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются сообщать друг другу и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций законы и правила, которые они издадут с целью применения постановлений настоящей Конвенции.

Статья 8.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются, что все разногласия, которые могли бы возникнуть между ними относительно толкования или применения настоящей Конвенции, будут, если они не могут быть урегулированы путем непосредственных переговоров, передаваться на разрешение Международного Суда. Если государства, между которыми возникает разногласие, или одно из них не являются участниками Статута Международного Суда, это разногласие будет передано по их усмотрению и согласно конституционной процедуре каждого из них либо Международному Суду, либо третейскому суду, образованному согласно Конвенции от 18 октября 1907 г. о мирном разрешении международных споров, либо всякому иному третейскому суду.

Статья 9.

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона может заявить, либо в момент подписания, либо в момент ратификации или присоединения, что в отношении применения положений настоящей Конвенции или некоторых из них принятие этой Конвенции не налагает обязательств на всю совокупность территорий, находящихся под ее суверенитетом, юрисдикцией, покровительством, сюзеренитетом или опекой, или на некоторые из них, и может впоследствии присоединиться, полностью или частично, от имени какой-либо из этих территорий.

Статья 10.

В случае, если одна из Высоких Договаривающихся Сторон пожелает денонсировать настоящую Конвенцию, акт о денонсации будет направляться Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который немедленно разошлет надлежаще заверенные копии этого акта всем остальным Высоким Договаривающимся Сторонам, уведомив их о дне его получения.

Денонсация вступит в силу только в отношении государства, которое о ней заявило,

и спустя год после того, как заявление о денонсации будет получено Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

О денонсации может быть равным образом заявлено отдельно в отношении каждой территории, находящейся под суверенитетом, юрисдикцией, покровительством, сюзеренитетом или опекой этого государства.

Статья 11.

Настоящая Конвенция, которая будет датирована сегодняшним днем и французский и английский тексты которой будут иметь одинаковую силу, останется до 1 апреля 1927 г. открытой для подписания государствами-членами Лиги Наций.

Настоящая Конвенция будет открыта для присоединения всех государств, включая государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, которым Генеральный Секретарь разошлет заверенные копии Конвенции.

Присоединение будет осуществляться путем сдачи на хранение официального документа Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который будет извещать об этом государства, участвующие в настоящей Конвенции, и все другие государства, предусмотренные в настоящей статье, уведомляя их о дате сдачи на хранение каждого такого документа о присоединении.

Статья 12.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована и ратификационные грамоты будут сданы на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который немедленно известит об этом Высокие Договаривающиеся Стороны.

Конвенция будет вступать в силу в отношении каждого государства со дня сдачи на хранение его документа о ратификации или присоединении.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве, двадцать пятого сентября тысяча девятьсот двадцать шестого года, в единственном экземпляре, который останется на хранении в архивах Лиги Наций и должным образом заверенные копии которого будут препровождены каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УПРАЗДНЕНИИ РАБСТВА, РАБОТОРГОВЛИ И ИНСТИТУТОВ И ОБЫЧАЕВ, СХОДНЫХ С РАБСТВОМ

ПРЕАМБУЛА

Участвующие в настоящей Конвенции Государства, считая, что свобода есть прирожденное право каждого человека, имея в виду, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в достоинство и ценность человеческой личности, принимая во внимание, что Всеобщая декларация прав человека, провозглашенная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в качестве общего идеала, к достижению которого должны стремиться все народы и все государства, установила, что никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и что рабство и работорговля запрещаются во всех их формах, признавая, что со времени заключения Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 26 сентября 1926 г. и направленной на обеспечение упразднения рабства и работорговли, достигнут дальнейший прогресс на пути к этой цели, принимая во внимание Конвенцию о принудительном труде 1930 года и принятые затем Международной организацией труда меры, касающиеся принудительного или обязательного труда, учитывая, однако, что рабство, работорговля и институты и обычаи, сходные с рабством, ликвидированы еще не во всех частях мира, решив поэтому, что Конвенция 1926 года, которая остается в силе, должна быть теперь восполнена заключением дополнительной конвенции, которая была бы направлена на интенсификацию национальных, равно как и международных усилий к упразднению рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, согласились о нижеследующем:

РАЗДЕЛ 1

ИНСТИТУТЫ И ОБЫЧАИ, СХОДНЫЕ С РАБСТВОМ

Статья 1

Каждое из участвующих в настоящей Конвенции Государств принимает все возможные и необходимые законодательные и иные меры к тому, чтобы осуществить постепенно и в кратчайший по возможности срок полную отмену или упразднение нижеследующих институтов и обычаев, где они еще существуют, и независимо от того, охватываются ли они или не охватываются определением рабства, содержащимся в статье 1 Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 26 сентября 1926 года:

а) долговой кабалы, т.е. положения или состояния, возникающего вследствие залога должником в обеспечение долга своего личного труда или труда зависимого от него лица, если надлежаще определяемая ценность выполняемой работы не зачитывается в погашение долга или если продолжительность этой работы не ограничена и характер ее не определен;

b) крепостного состояния, т.е. такого пользования землей, при котором пользователь обязан по закону, обычаю или соглашению жить и работать на земле, принадлежащей другому лицу, и выполнять определенную работу для такого другого лица, или за вознаграждение или без такового, и не может изменить это свое состояние;

с) любого института или обычая, в силу которых

i) женщину обещают выдать или выдают замуж, без права отказа с ее стороны, ее родители, опекун, семья или любое другое лицо или группа лиц за вознаграждение деньгами или натурой;

ii) муж женщины, его семья или его клан имеет право передать ее другому лицу за вознаграждение или иным образом; или

iii) женщина по смерти мужа передается по наследству другому лицу;

d) любого института или обычая, в силу которого ребенок или подросток моложе восемнадцати лет передается одним или обоими своими родителями или своим опекуном другому лицу, за вознаграждение или без такового, с целью эксплуатации этого ребенка или подростка или его труда.

Статья 2

Чтобы положить конец институтам и обычаям, упомянутым в пункте с) статьи 1 настоящей Конвенции, участвующие в ней Государства обязуются установить, где надлежит соответствующий минимальный брачный возраст и поощрять установление порядка, при котором обеспечивается свободное изъявление обеими сторонами согласия на вступление в брак в присутствии компетентного гражданского должностного лица или служителя культа, а также поощрять регистрацию браков.

РАЗДЕЛ II РАБОТОРГОВЛЯ

Статья 3

1. Перевозка или попытка перевозки рабов из одной страны в другую какими бы то ни было транспортными средствами, или соучастие в таковых, считается уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции Государств, и лица, признанные виновными в этих преступлениях, подлежат суровым наказаниям.

2. а) Участвующие в настоящей Конвенции Государства принимают все эффективные меры для воспрепятствования тому, чтобы суда и летательные аппараты, законно пользующиеся их флагом, перевозили рабов, и для наказания лиц, виновных в таких деяниях или в использовании государственного флага для этой цели.

б) Участвующие, в настоящей Конвенции Государства принимают все эффективные меры для воспрепятствования тому, чтобы их порты, аэродромы и побережье использовались для перевозки рабов.

3. Участвующие в настоящей Конвенции Государства обмениваются информацией с целью обеспечения практической координации принимаемых ими в борьбе с работорговлей мер и уведомляют друг друга о каждом случае работорговли и о каждой попытке совершить такое преступление, о которых им стало известно.

Статья 4

Раб, нашедший убежище на судне участвующего в настоящей Конвенции Государства, ipso facto становится свободным.

РАЗДЕЛ III РАБСТВО И ИНСТИТУТЫ И ОБЫЧАИ, СХОДНЫЕ С РАБСТВОМ

Статья 5

В стране, где рабство или институты или обычаи, упомянутые в статье 1 настоящей Конвенции, еще не отменены или не упразднены полностью, искалечение, клеймение выжиганием или иным способом раба или лица в подневольном состоянии, чтобы отметить такое его состояние, или с целью наказания или по какой-либо иной причине, а равно и соучастие в таких действиях, считается уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции Государств, и признанные виновными в таких преступлениях лица подлежат наказанию.

Статья 6

1. Обращение другого лица в рабство или склонение другого лица к отдаче себя или лица, зависимого от этого другого лица, в рабство или покушение на совершение таких действий, или соучастие в них, или участие в тайном сговоре для совершения любого из этих действий считается уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции Государств, и лица, признанные виновными в нем, подлежат наказанию.

2. С соблюдением положений вступительной части статьи 1 настоящей Конвенции, положения пункта 2 настоящей статьи применяются также к случаям склонения другого лица к отдаче себя или лица, зависимого от этого другого лица, в подневольное состояние, являющееся результатом институтов или обычаев, упомянутых в статье 1, ко всякому покушению на совершение такого преступления, к соучастию в нем или участию в тайном сговоре для совершения любого из этих преступлений.

РАЗДЕЛ IV ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 7

В настоящей Конвенции

а) под "рабством", как оно определено в Конвенции 1926 года о рабстве, понимается положение или состояние лица, в отношении которого осуществляются некоторые или все правомочия, присущие праву собственности, а под "рабом" понимается лицо, находящееся в таком состоянии или положении;

б) под "лицом в подневольном состоянии" понимается лицо, находящееся в состоянии или положении, создавшемся в результате институтов или обычаев, упомянутых в статье 1 настоящей Конвенции;

с) под "работоторговлей" понимаются и в нее включаются все действия, связанные с захватом, приобретением какого-либо лица или с распоряжением им с целью обращения его в рабство; все действия, связанные с приобретением раба с целью его продажи или обмена; все действия по продаже или обмену лица, приобретенного с этой целью, и вообще всякое действие по торговле или перевозке рабов какими бы то ни было транспортными средствами.

РАЗДЕЛ V СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ УЧАСТВУЮЩИМИ В НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ ГОСУДАРСТВАМИ И СООБЩЕНИЕ СВЕДЕНИЙ

Статья 8

1. Участвующие в настоящей Конвенции Государства обязуются сотрудничать друг с другом и с Организацией Объединенных Наций в осуществлении изложенных выше постановлений.

2. Участники Конвенции обязуются посылать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций копии всех законов, правил и административных распоряжений, издаваемых и вводимых в действие для осуществления постановлений настоящей Конвенции.

3. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает полученную согласно пункту 2 этой статьи информацию другим участникам Конвенции и Экономическому и Социальному Совету в числе документов,

направляемых Совету для обсуждения вопросов, которое Совет может предпринять для выработки дальнейших рекомендаций относительно упразднения рабства, работорговли или институтов и обычаев, которые являются предметом настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 9

Оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 10

Споры между Государствами, участвующими в настоящей Конвенция, относительно ее толкования или применения, не урегулированные путем переговоров, передаются по требованию любой из сторон в споре в Международный Суд, если только стороны не согласятся об ином способе их урегулирования.

Статья 11

1. Конвенция открыта до 1 июля 1967 года для подписания ее Государствами-Членами Организации Объединенных Наций или одного из специализированных учреждений. Конвенция подлежит ратификации подписавшими Государствами и ратификационные грамоты депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет об этом каждое Государство, подписавшее Конвенцию или присоединившееся к ней.

2. После 1 июля 1957 года Конвенция будет открыта для присоединения к ней Государств-Членов Организации Объединенных Наций или одного из специализированных учреждений, или же любого другого Государства, которому Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций направит приглашение присоединиться. Присоединение осуществляется путем депонирования официального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который извещает об этом каждое Государство, подписавшее Конвенцию или присоединившееся к ней.

Статья 12

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем несамоуправляющимся, подопечным, колониальным и другим не входящим в метрополию территориям, за международные отношения которых данное участвующее в Конвенции Государство несет

ответственность; это Государство, с соблюдением положений пункта 2 настоящей статьи, объявляет во время подписания, ратификации или присоединения, к какой из не входящих в метрополию территории или к каким из этих территорий Конвенция ipso facto применяется .

2. В каждом случае, когда согласно конституционным законам или практике участвующего в Конвенции Государства или не входящей в метрополию территории требуется получение предварительного согласия этой территории, это Государство прилагает усилия, чтобы обеспечить получение необходимого согласия не входящей в метрополию территории в течение двенадцатимесячного срока со дня подписания Конвенции Государством-метрополией, и по получении согласия уведомляет о том Генерального Секретаря. К территории или территориям, указанным в упомянутом уведомлении, настоящая Конвенция применяется со дня получения уведомления Генеральным Секретарем .

3. По истечении упомянутого в предыдущем пункте двенадцатимесячного срока, соответствующие Государства, участвующие в Конвенции, уведомляют Генерального Секретаря о результатах консультаций с находящимися вне метрополии территориями, за международные отношения которых они несут ответственность и согласие которых на применение настоящей Конвенции не было дано.

Статья 13

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в день, когда два Государства станут ее участниками .

2. Затем она вступает в силу в отношении каждого Государства и территории в день депонирования ратификационной грамоты или грамоты о присоединении этого Государства, или уведомления о применении Конвенции к этой территории.

Статья 14

1. Применение настоящей Конвенции делится на последовательные трехлетние периоды, из которых первый начинается в день вступления в силу Конвенции согласно пункту 1 статьи 13 .

2. Любое участвующее в настоящей Конвенции Государство может ее денонсировать путем уведомления о том Генерального Секретаря не позднее, чем за шесть месяцев до истечения текущего трехлетнего периода. Генеральный Секретарь сообщает всем другим участникам Конвенции о каждом таком уведомлении и о дне получения такового .

3. Денонсация вступает в силу по истечении текущего трехлетнего периода.

4. В тех случаях, когда, в соответствии с постановлениями статьи 12, настоящая Конвенция станет применимой к не входящей в метрополию территория участвующего

в настоящей Конвенции Государства, это Государство может в любое время после этого, с согласия соответствующей территории, послать уведомление Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций о денонсации настоящей Конвенции в отношении этой территории. Эта денонсация вступает в силу через год со дня получения такого уведомления Генеральным Секретарем, который сообщает всем другим участникам Конвенции об этом уведомлении и о дне его получения.

Статья 15

Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Секретариата Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь изготавливает засвидетельствованные копии ее для препровождения участвующим в настоящей Конвенции Государствам, равно как и всем другим Государствам-Членам Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию в дни, указанные против их подписей.

СОСТАВЛЕНО в Европейском Отделении Организации Объединенных Наций, в городе Женеве, сентября седьмого дня тысяча девятьсот пятьдесят шестого года.

ПРОТОКОЛ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНВЕНЦИЮ О РАБСТВЕ, ПОДПИСАННУЮ В ЖЕНЕВЕ 25 СЕНТЯБРЯ 1926 ГОДА

Государства, участвующие в настоящем Протоколе, принимая во внимание, что по Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года (именуемой в дальнейшем - Конвенция»), на Лигу Наций было возложено выполнение некоторых обязанностей и функций, и считая целесообразным, чтобы выполнение этих обязанностей и функций в дальнейшем приняла на себя Организация Объединенных Наций, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Государства, участвующие в настоящем Протоколе, обязуются в своих взаимоотношениях признавать, в соответствии с положениями настоящего Протокола, полную юридическую силу и значение поправок к Конвенции, изложенных в Приложении к настоящему Протоколу, и надлежащим образом применять их.

СТАТЬЯ II

1. Настоящий Протокол открыт для подписания или принятия любым государством, участвующим в Конвенции, которому Генеральный Секретарь в этих целях препроводит копию настоящего Протокола.

2. Государства могут стать участниками настоящего Протокола путем:

- а) подписания без оговорок относительно принятия;
- б) подписания с оговоркой относительно принятия, после чего следует принятие;
- с) п р и н я т и я .

3. Принятие производится путем депонирования формального акта у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ Ш

1. Настоящий Протокол вступает в силу в день, когда не менее двух государств станут его участниками, и после этого входит в силу в отношении каждого государства в день, когда оно становится участником Протокола.

2. Поправки, изложенные в Приложении к настоящему Протоколу, вступают в силу после того как двадцать три государства станут участниками Протокола, и после этого каждое государство, которое становится участником Конвенции после вступления в силу поправок к таковой, становится участником соответственно измененной Конвенции.

СТАТЬЯ IV

Согласно пункту 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и согласно правилам, установленным Генеральной Ассамблеей для выполнения его, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уполномочен зарегистрировать настоящий Протокол и внесенные настоящим Протоколом в Конвенцию поправки в соответствующие дни вступления таковых в силу и опубликовать настоящий Протокол и измененный текст Конвенции в кратчайший по возможности срок по их регистрации.

СТАТЬЯ V

Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, будет храниться в архиве Секретариата Организации Объединенных Наций. Ввиду того что аутентичными являются только английский и французский тексты Конвенции, подлежащей изменению в соответствии с Приложением, равно аутентичными являются английский и французский тексты Приложения, а его испанский, китайский и русский тексты являются переводами. Генеральный Секретарь должен приготовить заверенные копии

Протокола и Приложения к нему, для препровождения их участвующим в Конвенции государствам, а также и всем другим государствам-членам Организации Объединенных Наций. Когда поправки вступят в силу, как это предусматривается статьей III, он равным образом должен будет приготовить заверенные копии измененной Конвенции для препровождения их государствам, включая и государства, не состоящие членами Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол в дни, соответственно указанные против их подписей.

СОСТАВЛЕНО в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, сего седьмого декабря тысяча девятьсот пятьдесят третьего года.

Приложение к Протоколу о внесении изменений в Конвенцию о рабстве, подписанную в Женеве 25 сентября 1926 года

В статье 7 наименование: "Генеральный секретарь Лиги Наций" заменяется наименованием "Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций".

В статье 8 наименование "Постоянная палата международного правосудия" заменяется наименованием "Международный Суд" и наименование "Протокол от 16 декабря 1920 года, касающийся Постоянной палаты международного правосудия" - наименованием "Статут Международного Суда".

В пунктах первом и втором статьи 10 наименование "Лига Наций" заменяется наименованием "Организация Объединенных Наций".

Последние три абзаца статьи 11 исключаются и заменяются следующим текстом:

"Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств, включая государства, не состоящие членами Организации Объединенных Наций, которым Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препроводит заверенную копию Конвенции."

Присоединение производится путем депонирования формального акта у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который извещает об этом все государства, участвующие в Конвенции, и все другие государства, которые имеются в виду в настоящей статье, осведомляя их о дате, когда каждый такой акт о присоединении был получен для депонирования".

В статье 12 наименование "Лига Наций" заменяется наименованием "Организация Объединенных Наций".